



**PERJANJIAN KERJA SAMA  
ANTARA  
KEMENTERIAN LUAR NEGERI REPUBLIK INDONESIA  
DAN  
MAHKAMAH AGUNG REPUBLIK INDONESIA  
TENTANG  
STANDARDISASI PENGIRIMAN SURAT ROGATORI DAN DOKUMEN  
PERADILAN DALAM PERKARA PERDATA LINTAS NEGARA**

**NOMOR : PRJ/PK/00173/02/2024/64  
NOMOR : 391/PAN/HK1.3.1/III/2024**

Pada hari ini, Jumat, tanggal 16, bulan Februari tahun 2024, yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Andy Rachmianto, Direktur Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia, dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia, berkedudukan dan beralamat di Jalan Pejambon Nomor 6, Jakarta Pusat, untuk selanjutnya disebut sebagai PIHAK KESATU.
2. Heru Pramono, Panitera Mahkamah Agung Republik Indonesia, dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Mahkamah Agung Republik Indonesia yang berkedudukan di Jalan Medan Merdeka Utara Nomor 9-13, Jakarta Pusat, untuk selanjutnya disebut PIHAK KEDUA.

PIHAK KESATU DAN PIHAK KEDUA yang selanjutnya disebut sebagai PARA PIHAK, terlebih dahulu mempertimbangkan hal-hal sebagai berikut:

- a. bahwa Menteri Luar Negeri Republik Indonesia dan Ketua Mahkamah Agung Republik Indonesia telah menandatangani Nota Kesepahaman Nomor PRJ/HK/00001/04/2023/22 dan 02/KMA/NK/IV/2023 tentang Penanganan Permintaan Bantuan Teknis Hukum dalam Perkara Perdata Lintas Negara pada tanggal 6 dan 11 April 2023;

A handwritten signature in blue ink, located in the bottom left corner of the page.

- b. bahwa Nota Kesepahaman tersebut mengamanatkan penyusunan Perjanjian Kerja Sama mengenai Standardisasi Pengiriman Surat Rogatori dan Dokumen Peradilan dalam Perkara Perdata Lintas Negara;

Dengan memperhatikan ketentuan peraturan perundang-undangan berikut:

1. Keputusan Presiden Nomor 108 Tahun 2003 tentang Organisasi Perwakilan Republik Indonesia Di Luar Negeri;
2. Keputusan Ketua Mahkamah Agung Nomor KMA/018/SK/III/2006 Tahun 2006 tentang Organisasi dan Tata Kerja Kepaniteraan Mahkamah Agung RI;
3. Peraturan Menteri Luar Negeri Nomor 6 Tahun 2021 tentang Struktur Organisasi dan Tata Kerja Kementerian Luar Negeri sebagaimana telah diubah dengan Peraturan Menteri Luar Negeri Nomor 10 Tahun 2023 tentang Perubahan atas Peraturan Menteri Luar Negeri Nomor 6 Tahun 2021 tentang Organisasi dan Tata Kerja Kementerian Luar Negeri.

Berdasarkan pertimbangan tersebut, PARA PIHAK sepakat untuk mengadakan Perjanjian Kerja Sama tentang Standardisasi Pengiriman Surat Rogatori dan Dokumen Peradilan dalam Perkara Perdata Lintas Negara, untuk selanjutnya disebut sebagai Perjanjian, dengan ketentuan sebagai berikut:

#### **PASAL 1 MAKSUD DAN TUJUAN**

1. PARA PIHAK sepakat untuk menyusun dan menerapkan penyeragaman pengiriman surat rogatori dan dokumen peradilan dalam perkara perdata lintas negara bagi kelancaran proses peradilan.
2. Penyeragaman sebagaimana dimaksud pada ayat (1) bertujuan untuk menyediakan format standar surat yang akan digunakan oleh seluruh pengadilan di Indonesia dalam pengiriman surat rogatori dan dokumen peradilan dalam perkara perdata lintas negara dari pengadilan di Indonesia kepada Otoritas Asing.

#### **PASAL 2 FORMAT STANDAR SURAT**

1. PARA PIHAK menyepakati format standar surat rogatori dan surat penyampaian dokumen peradilan dalam perkara perdata lintas negara selanjutnya disebut sebagai format standar surat, sebagaimana tercantum dalam lampiran yang merupakan bagian tidak terpisahkan dari Perjanjian ini.



2. Format standar surat sebagaimana dimaksud dalam ayat (1) dituangkan dalam bahasa Indonesia dan bahasa asing sesuai ketentuan penggunaan bahasa negara yang dituju.
3. Dalam hal negara tujuan tidak mengatur persyaratan bahasa, format standar surat menggunakan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.
4. PARA PIHAK sepakat untuk menerapkan penggunaan format standar surat oleh seluruh pengadilan di Indonesia.
5. Dalam hal penyampaian surat rogatori dan surat penyampaian dokumen peradilan dalam perkara perdata lintas negara tidak menggunakan format standar surat, PARA PIHAK tidak akan meneruskan surat rogatori dan dokumen peradilan dimaksud sebelum dipenuhinya format standar surat.

### **PASAL 3 KEWAJIBAN**

1. PIHAK KESATU wajib:
  - a. mendiseminasikan informasi format standar surat melalui sarana informasi yang efektif kepada pihak terkait dan pihak asing terkait di Indonesia;
  - b. memastikan Surat Rogatori dan Surat Penyampaian Dokumen Peradilan Dalam Perkara Perdata Lintas Negara sesuai dengan format standar surat; dan
  - c. mengirimkan format standar surat terkait ke Perwakilan Republik Indonesia di luar negeri melalui sistem pengiriman Berita PIHAK KESATU.
2. PIHAK KEDUA wajib:
  - a. memastikan format standar surat telah dibuat sesuai dengan Perjanjian ini dan dialihbahasakan sebagaimana diatur dalam Pasal 2 ayat (2) dan (3) Perjanjian ini;
  - b. memastikan format standar surat diisi dengan informasi yang tepat; dan
  - c. mendiseminasikan informasi mengenai ketentuan penggunaan format standar surat kepada seluruh pengadilan di Indonesia.

### **PASAL 4 PEMANTAUAN DAN EVALUASI**

1. PARA PIHAK melalui Tim Penanganan Permintaan Bantuan Teknis dalam Perkara Perdata Lintas Negara melakukan pemantauan dan evaluasi terhadap isi dan pelaksanaan standardisasi format surat.



2. Hasil pemantauan dan evaluasi sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dilaporkan kepada Pimpinan PIHAK KESATU dan Pimpinan PIHAK KEDUA.
3. PARA PIHAK dapat menggunakan hasil pemantauan dan evaluasi sebagaimana dimaksud pada ayat (1) untuk bahan pertimbangan atau rekomendasi bagi pelaksanaan standardisasi format surat dan/atau perubahan Perjanjian ini.

#### **PASAL 5 PENYELESAIAN PERBEDAAN**

Setiap perbedaan yang timbul berkaitan dengan penafsiran dan/atau pelaksanaan Perjanjian ini akan diselesaikan secara musyawarah oleh PARA PIHAK.

#### **PASAL 6 FORCE MAJEURE**

PARA PIHAK tidak dapat dimintakan pertanggungjawaban atas keterlambatan atau kegagalan pelaksanaan kewajiban yang disebabkan oleh/timbul karena suatu kejadian di luar kekuasaan manusia atau *force majeure*.

#### **PASAL 7 PERUBAHAN**

Perjanjian ini dapat diubah setiap saat dengan persetujuan bersama secara tertulis oleh PARA PIHAK. Perubahan dimaksud akan berlaku pada tanggal yang ditentukan PARA PIHAK dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Perjanjian ini.

#### **PASAL 8 MULAI BERLAKU, PERPANJANGAN, DAN PENGAKHIRAN**

1. Perjanjian ini mulai berlaku pada tanggal PARA PIHAK menandatangani Perjanjian ini.
2. Perjanjian ini berakhir sesuai dengan berakhirnya Nota Kesepahaman Nomor PRJ/HK/00001/04/2023/22 dan 02/KMA/NK/IV/2023 tentang Penanganan Permintaan Bantuan Teknis Hukum dalam Perkara Perdata Lintas Negara.



3. Salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini dengan memberitahukan kepada Pihak lainnya secara tertulis paling lambat 6 (enam) bulan sebelum tanggal pengakhiran yang diinginkan.
4. Pengakhiran atau berakhirnya Perjanjian ini tidak memengaruhi penyelesaian setiap program, atau kegiatan yang sedang berlangsung pada saat pengakhiran, kecuali disepakati lain oleh PARA PIHAK.

Perjanjian ini dibuat dan ditandatangani dalam rangkap 2 (dua) naskah asli, 1 (satu) naskah untuk PIHAK KESATU, dan 1 (satu) naskah untuk PIHAK KEDUA, masing-masing bermeterai cukup dan mempunyai kekuatan hukum yang sama.

PIHAK KESATU



**ANDY RACHMIANTO**

DIREKTUR JENDERAL  
PROTOKOL DAN KONSULER  
KEMENTERIAN LUAR NEGERI

PIHAK KEDUA



**HERU PRAMONO**

PANITERA  
MAHKAMAH AGUNG RI



<p><b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN</b></p> <p><i>(REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS)</i></p>	
<p>_____ DISTRICT COURT PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) _____ [ALAMAT PENGADILAN]</p>	<p><b>FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN</b></p>
<p>PETITIONER/PENGGUGAT:</p>	
<p>RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL:  (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*</p>	
<p><b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN ___[NAMA NEGARA]___</b></p> <p><b><i>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI ___[NAMA NEGARA]___</i></b></p>	<p>CASE NUMBER/NOMOR PERKARA:  _____ [ISI NOMOR PERKARA]</p>

FROM THE DISTRICT COURT OF \_\_\_[NAMA PENGADILAN]\_\_\_, IN THE REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN [NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT].

*DARI PENGADILAN \_\_\_\_\_(NAMA PENGADILAN) DI REPUBLIK INDONESIA, KEPADA OTORITAS BERWENANG DI \_\_\_\_\_(NAMA NEGARA ASING)\_\_\_\_\_ TERKAIT PENYAMPAIAN DOKUMEN DI \_\_\_\_\_(DAERAH/NAMA DOMISILI):*

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ and requests international judicial assistance for the Service of Process before this Court, in the interests of justice, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas pengadilan yang berwenang di \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ dan memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan dokumen berikut di hadapan Pengadilan, atas nama keadilan, sebagai berikut:*

Court Summon on/*Pemanggilan Sidang pada tanggal: \_\_\_\_\_*

*Reminder/ Teguran*

Notice of Appeal/*Pemberitahuan Permohonan Banding (as attached/terlampir)*

*Other/Lainnya: \_\_\_\_\_*

Notice of Appeal Memory/*Penyampaian Memori Banding*

*(as attached/terlampir)*

[please check ✓ on the kind of request needed]

Notice of Cassation/*Pemberitahuan Permohonan Kasasi*

*(as attached/terlampir)*

[BERI TANDA ✓ UNTUK JENIS PERMOHONAN]

Notice of Cassation Memory/*Penyampaian Memori Kasasi (as attached/terlampir)*

Notice of Judicial Review/*Permohonan Peninjauan Kembali (as attached/terlampir)*

This undersigned Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process to the Respondent (name)       **NAMA PARA PIHAK**       also known as       **[NAMA ALIAS]**       at the address located at:       **[ALAMAT PARA PIHAK]**      .

*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon penyampaian dokumen terlampir dengan tepat waktu kepada **PARA PIHAK**       **[Nama Para Pihak]**       ALIAS       **[Nama Alias Para Pihak]**       yang berdomisili di       **[ALAMAT PARA PIHAK]**      .*

This undersigned Court further requests the acknowledge receipt of document signed by the Respondent to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini memohon tanda bukti penerimaan dokumen yang telah ditandatangani oleh **PARA PIHAK** untuk dapat dikirimkan kembali kepada **Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.***

Date/Tanggal: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(NAME, SIGNATURE OF BAILIFF)  
(NAMA, TANDA TANGAN JURU SITA)

**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**



<b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN</b>	
<b>(REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS)</b>	
_____ DISTRICT COURT <b>PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) _____</b> <b>[ALAMAT PENGADILAN]</b>	<b>FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN</b>
PETITIONER/PENGGUGAT:	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL:  (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*	
<b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN ____ [NAMA NEGARA] ____</b>  <b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI ____ [NAMA NEGARA] ____</b>	CASE NUMBER/NOMOR PERKARA:  _____ [ISI NOMOR PERKARA]

**FROM THE DISTRICT COURT OF \_\_\_\_ [NAMA PENGADILAN] \_\_\_\_, IN THE REPUBLIC  
OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_\_ [NAMA  
KOTA DAN NEGARA ASING] \_\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN  
[NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT];**

**DARI PENGADILAN \_\_\_\_\_ (NAMA PENGADILAN) DI REPUBLIK INDONESIA,  
KEPADA OTORITAS BERWENANG DI \_\_\_\_\_ (NAMA NEGARA  
ASING) \_\_\_\_\_ TERKAIT PENYAMPAIAN DOKUMEN DI \_\_\_\_\_ (DAERAH/NAMA  
DOMISILI):**

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_\_ [NAMA  
KOTA DAN NEGARA ASING] \_\_\_\_ and requests international judicial assistance for the  
Service of Process before this Court, in the interests of justice, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas  
pengadilan yang berwenang di \_\_\_\_ [NAMA KOTA DAN NEGARA ASING] \_\_\_\_ dan  
memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan dokumen berikut di  
hadapan Pengadilan, atas nama keadilan, sebagai berikut:*

Court Summon on/*Pemanggilan Sidang pada tanggal:* \_\_\_\_\_

*Reminder/Teguran*

Notice of Appeal/*Pemberitahuan Permohonan Banding (as attached/terlampir)*

*Other/Lainnya:* \_\_\_\_\_

Notice of Appeal Memory/*Penyampaian Memori Banding*

*(as attached/terlampir)*

[please check √ on the kind of request needed]

Notice of Cassation/*Pemberitahuan Permohonan Kasasi*

*(as attached/terlampir)*

[BERI TANDA √ UNTUK JENIS PERMOHONAN]

Notice of Cassation Memory/*Penyampaian Memori Kasasi (as attached/terlampir)*

Notice of Judicial Review/*Permohonan Peninjauan Kembali (as attached/terlampir)*

This undersigned Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process to the Respondent (name) NAMA PARA PIHAK also known as [NAMA ALIAS] at the address located at: [ALAMAT PARA PIHAK].

*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon penyampaian dokumen terlampir dengan tepat waktu kepada PARA PIHAK [Nama Para Pihak] ALIAS [Nama Alias Para Pihak] yang berdomisili di [ALAMAT PARA PIHAK].*

This undersigned Court further requests the acknowledge receipt of document signed by the Respondent to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini memohon tanda bukti penerimaan dokumen yang telah ditandatangani oleh PARA PIHAK untuk dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.*

Date/Tanggal: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(NAME, SIGNATURE OF JUDGE)

(NAMA, TANDA TANGAN HAKIM)

**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**

Lampiran A2.2.

<b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PEMBERITAHUAN ISI PUTUSAN PENGADILAN</b>  <i>(REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS OF COURT VERDICT)</i>	
<b>_____ DISTRICT COURT PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) _____ [ALAMAT PENGADILAN]</b>	<b>FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN</b>
PETITIONER/PENGGUGAT:	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL: (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*	
<b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN ____[NAMA NEGARA]____</b>  <b><i>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI ____[NAMA NEGARA]</i></b>	CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____[ISI NOMOR PERKARA]

**FROM THE DISTRICT COURT OF \_\_\_\_[NAMA PENGADILAN]\_\_\_\_, IN THE REPUBLIC  
OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_\_[NAMA  
KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN  
[NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT]**

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_\_[NAMA  
KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_\_ and requests international judicial assistance for the  
Service of Process of Court Verdict, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas  
pengadilan yang berwenang di \_\_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_\_ dan  
memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan pemberitahuan isi putusan  
sebagai berikut:*

**Court Verdict/Amar Putusan:**

\_\_\_\_\_


This undersigned Court has the honor to transmit this document, and requests prompt service of process to the Respondent (name) **NAMA PARA PIHAK** also known as [NAMA ALIAS] at the address located at: **[ALAMAT PARA PIHAK]**.  
*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini dengan hormat menyampaikan dokumen isi putusan dengan tepat waktu kepada PARA PIHAK [Nama Para Pihak] ALIAS [Nama Alias Para Pihak] yang berdomisili di [ALAMAT PARA PIHAK].*

This undersigned Court further requests the acknowledge receipt of document signed by the Respondent to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.  
*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini memohon tanda bukti penerimaan dokumen yang telah ditandatangani oleh PARA PIHAK untuk dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.*

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(NAME, SIGNATURE OF BAILIFF)  
(NAMA, TANDA TANGAN JURU SITA)



**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**

<p><b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PEMBERITAHUAN ISI PUTUSAN PENGADILAN</b></p> <p><i>(REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS OF COURT VERDICT)</i></p>	
<p>_____ DISTRICT COURT <b>PENGADILAN (NEGERI/AGAMA)</b> _____ [ALAMAT PENGADILAN]</p>	<p><b>FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN</b></p>
<p>PETITIONER/PENGGUGAT:</p>	
<p>RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL: (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*</p>	
<p><b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN</b> ___[NAMA NEGARA]___</p> <p><b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI</b> ___[NAMA NEGARA]</p>	<p>CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: _____[ISI NOMOR PERKARA]</p>

FROM THE DISTRICT COURT OF \_\_\_[NAMA PENGADILAN]\_\_\_, IN THE REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN [NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT]

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ and requests international judicial assistance for the Service of Process of Court Verdict, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas pengadilan yang berwenang di \_\_\_[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]\_\_\_ dan memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan pemberitahuan isi putusan sebagai berikut:*

**Court Verdict/Amar Putusan:**

---

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

This undersigned Court has the honor to transmit this document, and requests prompt service of process to the Respondent (name) NAMA PARA PIHAK also known as [NAMA ALIAS] at the address located at: [ALAMAT PARA PIHAK].  
*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini dengan hormat menyampaikan dokumen isi putusan dengan tepat waktu kepada PARA PIHAK [Nama Para Pihak] ALIAS [Nama Alias Para Pihak] yang berdomisili di [ALAMAT PARA PIHAK].*

This undersigned Court further requests the acknowledge receipt of document signed by the Respondent to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.  
*Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini memohon tanda bukti penerimaan dokumen yang telah ditandatangani oleh PARA PIHAK untuk dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.*

Date/tanggal: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(NAME, SIGNATURE OF JUDGE)

(NAMA, TANDA TANGAN HAKIM)

**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**

Lampiran A2.3.

<b>LETTER OF ROGATORY</b> <b>(PERMOHONAN BANTUAN ROGATORI INTERNASIONAL)</b>	
<p>----- <b>DISTRICT COURT</b></p> <p><b>PENGADILAN (NEGERI/AGAMA)</b></p> <p>-----</p> <p><b>(ALAMAT PENGADILAN)</b></p>	<b>FOR COURT USE ONLY</b> <b>STEMPEL PENGADILAN</b>
PETITIONER/PENGGUGAT	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*/(WNI/WNA)*	
<p><b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE</b> <b>ON THE SERVICE OF PROCESS ROGATORY LETTER</b> <b>IN ____ (NAMA NEGARA) ____</b></p> <p><b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL</b> <b>PELAYANAN PENYAMPAIAN SURAT ROGATORI</b> <b>DI ____ (NAMA NEGARA) ____</b></p>	<p>CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____ [ISI NOMOR PERKARA]</p>

FROM THE \_\_\_\_\_ COURT OF (NAMA PENGADILAN) IN THE REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_\_\_ (NAMA NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN \_\_\_\_\_ (NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI):

DARI PENGADILAN \_\_\_\_\_ (NAMA PENGADILAN) DI REPUBLIK INDONESIA, KEPADA OTORITAS BERWENANG DI \_\_\_\_\_ (NAMA NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ TERKAIT PENYAMPAIAN DOKUMEN DI \_\_\_\_\_ (DAERAH/NAMA DOMISILI):

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_\_\_ (NAMA KOTA DAN NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ and requests for international judicial assistance in the interest of justice, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan kepada otoritas pengadilan yang berwenang di \_\_\_\_\_ (NAMA KOTA DAN NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ dan memohon bantuan hukum internasional berikut, atas nama keadilan:*



Examination of Witness(es)/*Permohonan Pemeriksaan Saksi*

Others/Lainnya: \_\_\_\_\_

Petition for Soliciting of Person/*Permohonan Identifikasi Orang*

Examination of Evidence(s)/*Permohonan Alat Bukti*

Asset/Property Identification/*Identifikasi Aset*

Mediation/*Mediasi*

The petition was filed by: \_\_\_\_\_ (NAMA PENGGUGAT), as Petitioner, against \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT), Respondent, in case number \_\_\_\_\_ (No. perkara).  
*Gugatan diajukan oleh \_\_\_\_\_ (NAMA PENGGUGAT) sebagai Penggugat \_\_\_\_\_ melawan \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) \_\_\_\_\_ sebagai Tergugat, dalam kasus No. \_\_\_\_\_*

This Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process thereof on Respondent (name) \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) \_\_\_\_\_ (ALIAS), at the address located at: \_\_\_\_\_ (ALAMAT TERGUGAT).

*Pengadilan dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon pelayanan proses peradilan secepatnya terhadap Tergugat \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) \_\_\_\_\_ yang beralamat di \_\_\_\_\_ (ALAMAT TERGUGAT) \_\_\_\_\_.*

This Court further requests the appropriate judicial authority of \_\_\_\_\_ to provide all related documents resulted from the execution of the abovementioned request.

*Pengadilan selanjutnya memohon otoritas pengadilan berwenang di \_\_\_\_\_ untuk memberikan semua dokumen terkait yang merupakan hasil dari pelaksanaan permohonan tersebut.*

This Court requests the said documents to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

*Pengadilan memohon agar dokumen tersebut dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.*

Date/tanggal: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(NAME, SIGNATURE OF BAILIFF)  
(NAMA, TANDA TANGAN JURU SITA)

**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**

<b>LETTER OF ROGATORY</b> <b>(PERMOHONAN BANTUAN ROGATORI INTERNASIONAL)</b>	
<p>----- <b>DISTRICT COURT</b></p> <p><b>PENGADILAN (NEGERI/AGAMA)</b></p> <p>-----</p> <p><b>(ALAMAT PENGADILAN)</b></p>	<b>FOR COURT USE ONLY</b> <b>STEMPEL PENGADILAN</b>
PETITIONER/PENGGUGAT	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*/(WNI/WNA)*	
<p><b>REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE</b> <b>ON THE SERVICE OF PROCESS ROGATORY LETTER</b> <b>IN ____ (NAMA NEGARA) ____</b></p> <p><b>PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL</b> <b>PELAYANAN PENYAMPAIAN SURAT ROGATORI</b> <b>DI ____ (NAMA NEGARA) ____</b></p>	<p>CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____ [ISI NOMOR PERKARA]</p>

FROM THE \_\_\_\_\_ COURT OF (NAMA PENGADILAN) IN THE REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN \_\_\_\_\_ (NAMA NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN \_\_\_\_\_ (NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI):

DARI PENGADILAN \_\_\_\_\_ (NAMA PENGADILAN) DI REPUBLIK INDONESIA, KEPADA OTORITAS BERWENANG DI \_\_\_\_\_ (NAMA NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ TERKAIT PENYAMPAIAN DOKUMEN DI \_\_\_\_\_ (DAERAH/NAMA DOMISILI):

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of \_\_\_\_\_ (NAMA KOTA DAN NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ and requests for international judicial assistance in the interest of justice, as follows:

*Pengadilan menyampaikan penghargaan kepada otoritas pengadilan yang berwenang di \_\_\_\_\_ (NAMA KOTA DAN NEGARA ASING) \_\_\_\_\_ dan memohon bantuan hukum internasional berikut, atas nama keadilan:*

Examination of Witness(es)/*Permohonan Pemeriksaan Saksi*

Others/Lainnya: \_\_\_\_\_

Petition for Soliciting of Person/*Permohonan Identifikasi Orang*

Examination of Evidence(s)/*Permohonan Alat Bukti*

Asset/Property Identification/*Identifikasi Aset*

Mediation/*Mediasi*

The petition was filed by: \_\_\_\_\_ (NAMA PENGGUGAT), as Petitioner, against \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT), Respondent, in case number \_\_\_\_\_ (No. perkara).  
*Gugatan diajukan oleh \_\_\_\_\_ (NAMA PENGGUGAT) sebagai Penggugat \_\_\_\_\_ melawan \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) \_\_\_\_\_ sebagai Tergugat, dalam kasus No. \_\_\_\_\_*

This Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process thereof on Respondent (name) \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) \_\_\_\_\_ (ALIAS), at the address located at: \_\_\_\_\_ (ALAMAT TERGUGAT).

*Pengadilan dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon pelayanan proses peradilan secepatnya terhadap Tergugat \_\_\_\_\_ (NAMA TERGUGAT) yang beralamat di \_\_\_\_\_ (ALAMAT TERGUGAT)\_\_\_\_\_.*

This Court further requests the appropriate judicial authority of \_\_\_\_\_ to provide all related documents resulted from the execution of the abovementioned request.

*Pengadilan selanjutnya memohon otoritas pengadilan berwenang di \_\_\_\_\_ untuk memberikan semua dokumen terkait yang merupakan hasil dari pelaksanaan permohonan tersebut.*

This Court requests the said documents to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

*Pengadilan memohon agar dokumen tersebut dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.*

Date/tanggal: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(NAME, SIGNATURE OF JUDGE)  
(NAMA, TANDA TANGAN HAKIM)

**\*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju atau cukup bahasa Inggris apabila tidak ada ketentuan penggunaan bahasa.**